



Bastogne
L'ARDENNE EN CAPITALE

Bastogne,
le 12 décembre 2020

COMMÉMORATIONS DU 76^e ANNIVERSAIRE DE LA BATAILLE DES ARDENNES

**RESTAURATION DU SITE HISTORIQUE DU
MARDASSON – REMERCIEMENT AUX DONATEURS
DISCOURS DE BENOÎT LUTGEN, BOURGMESTRE**

Mesdames, Messieurs, en vos titres et qualités,

Je ne vous cacherai pas ma fierté en vous accueillant aujourd'hui devant ce Mémorial, en présence de Monsieur **William MATZ**, Secrétaire d'état en charge de l'ABMC, l'American Battle Monuments Commission ; de Monsieur **Ronald GIDWITZ**, Ambassadeur des États-Unis en Belgique et de Monsieur **Mathieu MICHEL**, Secrétaire d'État en charge de la Régie des bâtiments.

Fier, oui, en mesurant le chemin parcouru ensemble depuis 75 ans entre les Etats-Unis et Bastogne. Fier de voir comment le sentiment de reconnaissance exprimé envers les soldats américains venus nous délivrer du joug nazi a pu nourrir des liens aussi profonds, aussi féconds.

Le Mémorial devant lequel nous nous trouvons aujourd'hui en est le symbole le plus vibrant.

The Memorial before which we stand today is the most vibrant symbol of the recognition for the sacrifice of the American soldiers who fought here.

Il commémore l'engagement américain le plus important et le plus sanglant sur le territoire européen durant la Seconde Guerre Mondiale.

Il est juste que le devoir de mémoire, vital pour rappeler les fondements d'une démocratie, soit entretenu par des lieux marquants qui soient à la hauteur des valeurs de courage et d'abnégation dont ils sont l'illustration.

Un premier rafraîchissement du Mémorial a eu lieu l'an dernier, avant le 75^{ème} anniversaire de la Bataille des Ardennes, grâce notamment à une levée de fonds lancée par M. GIDWITZ, qu'il en soit remercié.

Les habitants de Bastogne qui ont inauguré le premier Mardasson en juillet 1950 en présence du Général Anthony McAuliffe, commandant de la 101^e Aéroportée lors de la Bataille des Ardennes, n'imaginaient pas que cette expression élémentaire de gratitude allait nourrir des relations aussi intenses.

Un partenariat était né, avec tout ce qu'il implique de respect mutuel, d'estime et souvent aussi, d'affection.

Le temps a réduit inexorablement le nombre de témoins directs. Il aurait pu altérer la vitalité de ce maillage tissé par le souvenir et par des rencontres entre anciens soldats et civils reconnaissants. C'est le contraire qui s'est produit. De nombreux projets, dans les domaines de la culture, de l'enseignement de l'économie ont donné une nouvelle ampleur à ces liens.

La présence de l'ABMC à nos côtés est une garantie de pérennisation de tous nos projets. En tant que bourgmestre, je ne peux que m'en réjouir.

The presence of ABMC by our side is a guarantee of the durability of all our projects. As a Mayor, I can only be happy about that.

Nos amis américains sont et seront toujours ici chez eux.

Bastogne est devenu un centre de référence de la deuxième guerre mondiale en organisant colloques et expositions qui ont pour but d'en analyser les causes et les conséquences.

We will never forget the suffering endured by our liberators.

We can only thank the American authorities for wanting to give the duty of memory all the sparkle it needs. They know they can count on our warm cooperation.

Nous n'oublierons jamais les souffrances endurées par nos libérateurs. Les rappeler est une exigence éthique. Nous ne pouvons que saluer les responsables américains de vouloir donner au devoir de mémoire tout l'éclat dont il a besoin.

Ils savent qu'ils peuvent compter sur notre chaleureuse collaboration.

Comme nous pouvons compter sur eux dans notre volonté de promouvoir la vigilance et la recherche d'actions visant à empêcher le déferlement de haines et d'égarements qui ont entraîné le désastre de 40-45.

Partenaires nous sommes, partenaires nous resterons.

Partners we are, partners we will remain.

Benoît LUTGEN

Bourgmestre



ADMINISTRATION COMMUNALE DE BASTOGNE

Rue du Vivier, 58 – B-6600 Bastogne • +32(0)61 24 09 00 • info@bastogne.be • www.bastogne.be